

## *HEKIGANROKU*

Teisho (Online-Zazenkai), 17.6.2023

### *FALL 54: Unmon streckt die Arme aus*

#### *Instruktion:*

Über Leben und Tod hinausgehend bringt man seine Tätigkeiten frei heraus.

Mit größter Leichtigkeit durchschneidet man Eisen und Nägel.

Wo immer man sein mag, überdeckt man Himmel und Erde.

Nun sagt mir: Wessen Lebensweise ist das?

Ich zeige euch ein Beispiel.

Schaut her!

#### *Fall:*

Unmon fragte einen Mönch: „Woher bist du gekommen?“ Der Mönch sagte: „Von Meister Seizen.“ Unmon sagte: „Was für Worte sagt Seizen neuerdings?“ Der Mönch streckte die Arme aus. Unmon gab ihm eine Ohrfeige. Der Mönch sagte: „Ich muss noch etwas dazu sagen.“ Unmon streckte seinerseits die Arme aus. Der Mönch blieb stumm. Daraufhin schlug Unmon ihn.

#### *Vers:*

Den Tiger packt man an Kopf und Schwanz zugleich.

Seine erhabene Würde erstreckt sich über vierhundert Provinzen.

Einer mag fragen: „Ich weiß nicht, warum man so hart ist.“

Der Meister<sup>1</sup> sagt: „Ich will dir einen Schlag ersparen.“

---

<sup>1</sup> D.h., Setchô selbst, der die Urform des Hekiganroku hergestellt hat.

*HEKIGANROKU*

Teisho (Online-Zazenkai), 17.6.2023

**CASE 54: Unmon Stretches His Arms**

Instruction:

Transcending life and death, one freely brings forth one's activities.

With utter ease, one cuts through iron and nails.

Wherever one may be, one covers heaven and earth.

Just say, whose way of life is this?

To test, I cite this.

Look!

Case:

Unmon asked a monk, "Where have you come from?" The monk said, "From Saizen." Unmon said, "What words does Saizen say lately?" The monk stretched out his arms. Unmon slapped him. The monk said, "I have something to say about it." Unmon then stretched out his own arms. The monk remained silent. Then Unmon hit him.

Verse:

One simultaneously takes hold of the tiger's head and its tail.

One's elevated dignity extends through four hundred provinces.

You may ask, "I wonder why one is so severe."

The master<sup>2</sup> says, "I'll spare you one blow."

---

<sup>2</sup> I.e., Setchô Zenji himself, the compiler of the *Hekiganroku*.